



FAR CUMÉ

FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CURTAS-METRAGENS DE FARO

FARO INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL

14 A 29 AGOSTO

FARO | LOULÉ | OLHÃO | TAVIRA

PORTUGAL



PARCEIROS E PATROCINADORES | PARTENERS AND SUPPORTERS

ORGANIZAÇÃO | ORGANIZATION



APOIO | SUPORT



PARCEIROS | PARTNERS



Director do Festival | Festival Director

| Bruno Azevedo Lage |

Programação | Festival Programmer

| Jorge Carrega |

Produtor Executivo / Executive Producer

| Paulo de Oliveira Botelho |

Director Técnico | Technical Director

| Tiago Borba |

Membros do Júri | Jury Members

| Bruno Azevedo Lage | Jorge Carrega | Laura Carlos | Anderson Reis |

Equipa de Produção | Production Team| António Palma | Álvaro Carvalho | Carlos Viegas | Isabel Narciso |
| Jorge Sismeiro Pereira | Ricardo Brochado | Teresa Correia |
| Davide Alpestanda | Cláudia Luz | Idelberto Dores**Marketing****Coordenador de Marketing | Coordinator**

| Paulo de Oliveira Botelho |

Publicações do Festival | Festival Publications**Editor | Editor**

| Paulo de Oliveira Botelho |





Bem-Vindos ao FARCUME

Em nome da FARO 1540 – Associação de Defesa e Promoção do Património Ambiental e Cultural de Faro, a qual tenho o prazer de presidir, dou as boas vindas a todos os convidados do FARCUME, do júri, aos cineastas, realizadores, diretores, jornalistas, entre outros, estendendo as boas vindas a todos os que são a razão de todo o nosso esforço e dedicação: o nosso público. Num ano marcado por novos desafios de complexa adversidade sem precedentes, e em que a atividade cultural teve que se reinventar, é especialmente gratificante dar as boas-vindas à 10.ª edição do FARCUME, agente catalisador e dinamizador na formação de novos públicos e no despertar de interesses para produções culturais inovadoras e contemporâneas.

A realização do 10.º FARCUME, que decorrerá entre os dias 14 e 29 de agosto, é um expoente máximo desta ambição, para que se discuta a importância do cinema na promoção dos valores da diversidade cultural e do multiculturalismo.

Organizamos o 10.º FARCUME com a consciência renovada do nosso papel, mas também com novas e imprescindíveis exigências. Foi preciso reinventar, reformular, readaptar a promoção da cultura. Descobrimos o poder da resiliência e reforçamos, em segurança, o compromisso do Cinema, para todos e com todos, num novo formato. Perante os desafios impostos, o Festival conseguiu garantir a sua continuidade, comutando a exclusividade da tradicional sala pela exibição online, como um complemento, e permitindo expandir as curtas-metragens selecionadas a um maior número de pessoas.

Exalto e agradeço ainda a resiliência dos organizadores e parceiros do FARCUME, que demonstraram ser capazes de superar as adversidades associadas ao contexto em que hoje vivemos, no reconhecimento da sua ação e importância como Festival de referência no país e no mundo, com potencialidades demonstradas no propósito de formação de novos públicos e de cidadãos mais conscientes para as mudanças culturais. Com efeito, este Festival afirma-se como um agente distinto na construção da cidadania e como um meio eficaz para o desenvolvimento social, favorecendo a evolução das mentalidades e a consolidação da consciência cívica dos cidadãos.

A todos cumprimento e saúdo, no propósito de que, juntos, fazemos um festival maior, de afirmação do concelho de Faro, enquanto destino turístico cultural. Um espaço atrativo para viver, visitar e investir, que expressa também através do FARCUME, a força das suas convicções em matéria cinéfila.

A todos, votos de um bom Festival!

Paulo de Oliveira Botelho
Presidente da Direcção da FARO 1540





Chegámos à edição 10 do Farcume!

São 10 anos de dedicação, de empenho e vontade de fazer! Em primeiro lugar, e desculpem-me os leitores, quero expressar um grande obrigado a todos aqueles que permitiram que pudéssemos aqui chegar. Aos da primeira hora, Nuno Antunes, Idália Sebastião, Tiago Borba, Tiago Conceição, António Palma, Pedro Assoreira, Nuno Alves, Mónica Lemos, Adriano Guerra, João Caetano, Sofia Minhalma, Sofia Guerreiro, Luis Vaz e Carlos do Carmo e aos outros que foram chegando à equipa de trabalho como o Jorge Carrega, Hélia Fernandes, Tatiana Osório, Paulo Botelho, Isabel Narciso, Anderson Reis, Ricardo Brochado, Álvaro Carvalho e Idelberto Does.

Ao longo destes 10 anos, o objetivo do FARCUME foi o mesmo e sempre passou por procurar, dentro de um ambiente informal, bem-disposto e descontraído, premiar e reconhecer o trabalho, a criatividade e o mérito dos realizadores, atores e equipas técnicas que sem terem os orçamentos da indústria cinematográfica de Hollywood executam excelentes trabalhos em poucos minutos de história e cinema.

Foi com este propósito que nasceu o Farcume. Inicialmente como sendo um festival de cinema português, mas que logo na segunda edição passou a ser luso-brasileiro e que duas edições depois fruto de muita pressão de realizadores de todo o mundo, passou a ter um cariz internacional. Por aqui já passaram mais de um milhar de curtas-metragens oriundas dos quatro cantos do mundo, sendo muitas delas estreias nacionais e internacionais e outras já exibidas em reputados festivais de cinema espalhados por todo o mundo como o Festival de Cannes, Veneza, ou Berlim.

A provar a qualidade deste festival era o evidente aumento (quer em quantidade, quer em qualidade) de trabalhos inscritos todos os anos sendo um claro indicador do interesse e da curiosidade que este festival estava a despertar neste meio. Em 2015, já com o festival bem consolidado, o Festival Internacional de Curtas-Metragens de Faro foi reconhecido pelo júri do EFFE – Europe For Festivals, Festivals For Europe para receber o selo EFFE 2015-2016, voltando a repetir-se em 2017-2018.

O FARCUME passou assim a fazer parte dos festivais de 31 países que pertencem à primeira geração de galardoados com o selo EFFE. Este selo visa reconhecer festivais que estão profundamente empenhados com as artes, as comunidades onde se integram e os valores europeus. Acima de tudo a EFFE reconhece a excelência destes festivais na Europa, que se afirmam pela sua qualidade artística e têm um impacto significativo a nível local, nacional e internacional, segundo palavras de Vicent Baulriller, chairmain do Júri internacional do EFFE, director do “Lausanne’s Theatre” e antigo director do “Festival d’Avignon”.

Sem me alongar muito mais, resta-me desejar uma longa-vida ao Farcume e que o mesmo entusiasmo e o mesmo propósito da primeira hora continue a imperar na sua organização. Viva o cinema!

Bruno Lage
Fundador e Diretor do Farcume





Farcume 2020

Em 2020, o FARCUME celebra dez anos de existência com uma programação organizada em seis sessões de competição e uma sessão de retrospectiva, que irão decorrer em quatro cidades algarvias: Faro, Olhão, Loulé e Tavira.

Nas sessões de competição, apresentamos ao público 58 filmes, oriundos de 21 países correspondendo a três categorias: ficção, documentário e animação. Este ano, a sessão de abertura será inteiramente dedicada à produção cinematográfica espanhola. São onze curtas-metragens oriundas do país vizinho, cuja presença no FARCUME se têm pautado pela quantidade e qualidade dos filmes em competição.

Trata-se de um programa de carácter internacional, que oferece aos espetadores oportunidade para descobrir cineastas com origens culturais, estilos e sensibilidades bastante diferentes, o que, estamos certos, permitirá um olhar abrangente e polissémico sobre cinema e o mundo contemporâneo em que vivemos.

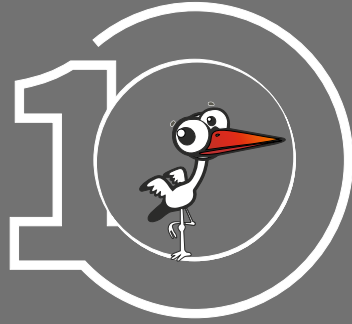
A competição encerra este ano com uma sessão inteiramente dedicada ao cinema português. O destaque vai para a presença da realizadora algarvia Vera Casaca e o realizador Hugo Pinto, que vão ambos apresentar duas curtas-metragens.

A 10ª edição do FARCUME termina com um sessão retrospectiva, para a qual selecionamos nove curtas premiadas em anteriores edições do festival.

Neste ano em que o Covid-19 impõe tantas restrições à circulação dos seres humanos, o FARCUME irá pela primeira vez transmitir as suas sessões em streaming, abrindo deste modo uma janela para o mundo, que, estamos certos, tornará Faro num ponto de encontro virtual para cinéfilos de todo o mundo.

Jorge Carrega
Programador do FARCUME





SEJA

UM

AGENTE

DE

SAÚDE

PUBLICA

CORONAVÍRUS | COVID 19

MEDIDAS GERAIS DE PREVENÇÃO E PROTECÇÃO INDIVIDUAL | COLECTIVA



Higiene das Mãos
Hands Hygiene
Higiene de manos



Uso Obrigatório de Máscara
Face Coverings Required
Uso de Mascarilla Obligatorio



Etiqueta Respiratória
Respiratory Etiquette



Distanciamento Social
Keep Social distancing
Distanciamiento Social



Evite Contacto Físico
Avoid Physical Contact
Evitar el Contacto Físico



Respeite as indicações do Staff
Respect the indications the off Staff
Respetar las indicaciones del personal



Use Sabão e Alcool Gel
Use Soap & Antibacterial Gel
Use Jabón y Gel de Alcohol



Redução da Lotação Máxima
Reduction in Maximum Capacity
Reducción en la capacidad máxima



Use Corredores de Circulação
Use Circulation Corridors
Usar Corredores de Circulación

CORONAVÍRUS | COVID 19

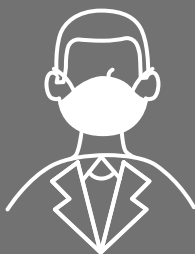
MEDIDAS GERAIS DE PREVENÇÃO E PROTECÇÃO INDIVIDUAL | COLECTIVA

1

COLOCAR MÁSCARA. O SEU USO É OBRIGATÓRIO NO ESPAÇO DO FESTIVAL

PLACE MASK. ITS USE IS MANDATORY IN THE SPACE OF THE FESTIVAL

COLOCAR LA MÁSCARA. SU USO ES OBLIGATORIO EN EL ESPACIO DEL FESTIVAL



2

DESINFETAR AS SUAS MÃOS À ENTRADA E À SAÍDA DO ESPAÇO

SANITIZE YOUR HANDS BEFORE ENTERING AND AFTER LEAVING THIS ROOM

DESINFECTA TUS MANOS EN LA ENTRADA Y SALIDA DE LA CÁMARA



CORONAVÍRUS | COVID 19

MEDIDAS GERAIS DE PREVENÇÃO E PROTECÇÃO INDIVIDUAL | COLECTIVA

3 CIRCULAÇÃO NO INTERIOR DO RECINTO

CIRCULATION INSIDE THE ENCLOSURE
CIRCULACIÓN DENTRO DEL RECINTO



ENTRADA | ENTRANCE

SAÍDA | EXIT

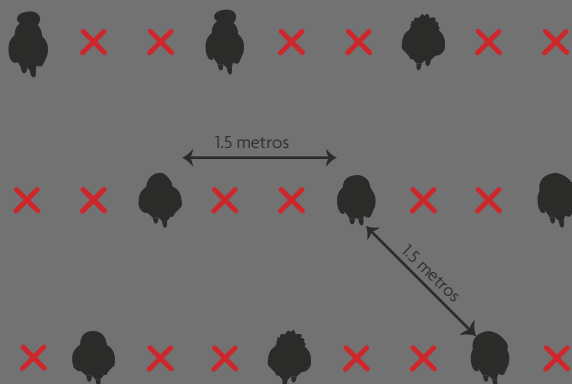
PARA ENTRAR OU SAIR DO RECINTO DO FESTIVAL USE OS CORREDORES DE CIRCULAÇÃO MARCADOS NO PAVIMENTO

TO ENTER OR EXIT THE FESTIVAL ENCLOSURE USE THE RUNNERS MARKED CIRCULATION ON PAVEMENT

PARA ENTRAR O SALIR CIERRE DEL FESTIVAL UTILIZA LOS CORREDORES CIRCULACIÓN MARCADA EN EL PAVIMENTO

4 DURANTE AS SESSÕES

DURING SESSIONS
DURANTE LAS SESIONES



DURANTE AS SESSÕES MANTENHA SEMPRE UMA DISTÂNCIA DE 1.5 M ENTRE SI E AS PESSOAS DO LADO, FRENTE E TRÁS

DURING SESSIONS KEEP ALWAYS 1.5 M DISTANCE BETWEEN YOU AND PEOPLE SIDE, FRONT AND REAR

DURANTE LAS SESIONES MANTENER SIEMPRE DISTANCIA 1.5 M ENTRE USTED Y LA GENTE LADO, DELANTERO Y TRASERO

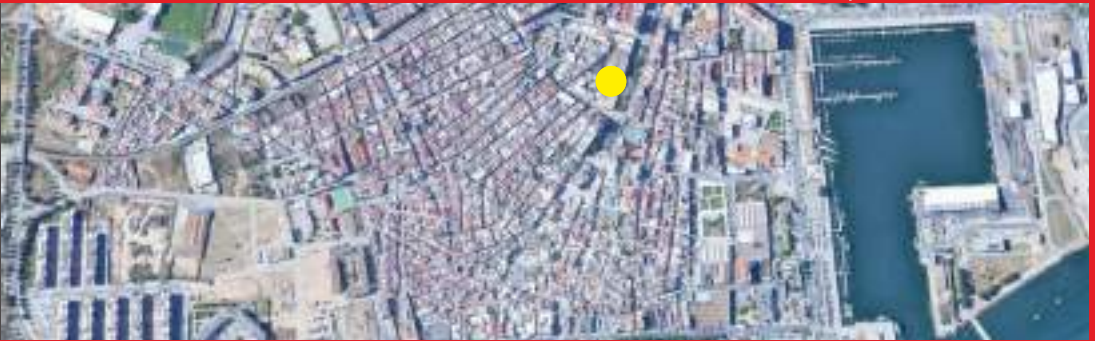
FARO

Museu Municipal de Faro
Largo Dom Afonso Henriques, n.º 14



OLHÃO

Associação Re-Cria Republica 14
Avenida da República n.º 14



LOULÉ

11 da Villa
Largo D. Pedro I, n.º 5-6



TAVIRA

Convento do Carmo | Claustros
Largo do Carmo





FAR CUME

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS-METRAGENS DE FARO
FARO INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
FARO | LOULÉ | OLHÃO | TAVIRA

Horário das Curtas-Metragens | Schedule of Short Films

14 AGOSTO | AUGUST

Sexta-Feira | Friday

21:30 **Cerimónia de Abertura**

21:45 **Love Aove (2020)**

De|By Luisje Moyano
Espanha | Spain
15:00 min
Ficção | Fiction

22:00 **Hippie (2019)**

De|By Javier Cumella
Espanha | Spain
3:00 min
Ficção | Fiction

22:03 **La Habitación Cerrada (2020)**

De|By Alejandro Romero
Espanha | Spain
15:00 min
Ficção | Fiction

22:18 **El Golpe Del Siglo (2019)**

De|By Ignacio Grifol Gómez
Espanha | Spain
2:00 min
Ficção | Fiction

22:21 **Mom (2019)**

De|By Miguel Alcaide
Espanha | Spain
3:00 min
Ficção | Fiction

22:24 **Gladiators**

De|By Helher Escribano
Espanha | Spain
4:00 min
Ficção | Fiction

22:28 **Intervalo | Interval**

22:38 **Super in Love (2019)**

De|By Curro Bernabéu
Espanha | Spain
10:00 min
Ficção | Fiction

22:48 **Fire Extinguisher (2019)**

De|By Rodrigo Sopena
Espanha | Spain
4:00 min
Ficção | Fiction

22:52 **Los Pasajeros del Viento (2019)**

De|By Juanjo del Junco
Espanha | Spain
7:00 min
Ficção | Fiction

22:59 **The Seven Deadly Sins And
The Four Last Things (2020)**

De|By Carmen Pérez González
Espanha | Spain
3:00 min
Animação | Animation

23:02 **Djla: Cine y Olvido (2020)**

De|By Arturo Duenas Herrero
Espanha | Spain
15:00 min
Documentário | Documentary

FARO | MUSEU MUNICIPAL DE FARO

15 AGOSTO | AUGUST

Sábado | Saturday

21:30 **Balkanika (2020)**

De|By Lu Pulici
Itália | Italy
5:00 min
Animação | Animation

21:35 **Deux Oiseaux (2019)**

De|By Antoine Robert
França | France
11:00 min
Ficção | Fiction

21:46 **El Bar (2019)**

De|By Carlett Decker
Equador | Ecuador
12:00 min
Ficção | Fiction

21:58 **Focus Group (2019)**

De|By Alexey Kerpov
Rússia | Russia
6:00 min
Ficção | Fiction

22:04 **Sweet Poison (2020)**

De|By Waleska Santiago
Brasil | Brazil
16:00 min
Documentário | Documentary

22:20 **Intervalo | Interval**

22:30 **The Queen of Shels (2019)**

De|By Hermes Mangialardo
Itália | Italy
4:00 min
Animação | Animation

22:34 **Reflexion (2019)**

De|By Alain Bidard
França | France
5:00 min
Animação | Animation

22:39 **Diminuendo (2019)**

De|By Henrike Lendowski
EUA | USA
3:00 min
Ficção | Fiction

22:42 **Videothek (2019)**

De|By Stephan Bernardes
Alemanha | Germany
20:00 min
Documentário | Documentary

23:02 **Three Bees Flying Aroud A
Tree (2019)**

De|By Norbert Suchanek
Espanha | Spain
7:00 min
Documentário | Documentary

23:09 **Journey (2020)**

De|By Hock Wong
Singapura | Singapur
11:00 min
Animação | Animation

FARO | MUSEU MUNICIPAL DE FARO

21 AGOSTO | AUGUST

Sexta-Feira | Friday

21:30 **The CoronaVirus (2020)**

De|By Hermes Mangialardo
Itália | Italy
3:00 min
Animação | Animation

21:33 **Match (2019)**

De|By Martin Geisler
França | France
10:00 min
Ficção | Fiction

21:43 **Spoon (2019)**

De|By Victor Velasco
EUA | USA
3:00 min
Ficção | Fiction

21:46 **There´s no love stronger
Than Ours (2019)**

De|By Laure Bourdon Zarader
França | France
13:00 min
Ficção | Fiction

22:04 **In This Land We're Briefly Ghosts
(2019)**

De|By Chen-Wen Lo
Myanmar | Myanmar
16:00 min
Ficção | Fiction

22:20 **Boje (2020)**

De|By Andreas Cordes|Robert Köhler
Alemanha | Germany
10:00 min
Ficção | Fiction

22:30 **Intervalo | Interval**

22:40 **Azadeh (2019)**

De|By Mirabbas Khosravinezh
Irão | Iran
9:00 min
Ficção | Fiction

22:49 **Master of Light (2019)**

De|By Alain Bidard
França | France
9:00 min
Animação | Animation

22:58 **Woman of Faith (2019)**

De|By Philipe Melo
Brasil | Brazil
5:00 min
Ficção | Fiction

23:03 **Wired Roots (2019)**

De|By Lea Hejn
Dinamarca | Germany
14:00 min
Documentário | Documentary

23:17 **The Road Of The Weather
(2020)**

De|By Afroditi Tavri
Grécia | Greece
11:00 min
Documentário | Documentary

OLHÃO | RE-CRIA REPÚBLICA 14

23 AGOSTO | AUGUST Domingo | Sunday

21:30 Peng (2020)

De|By Martin Thaler
Itália | Italy
15:00 min
Ficção | Fiction

21:45 Way Back (2019)

De|By Per Kasch
África do Sul | South-Africa
3:00 min
Ficção | Fiction

21:48 W (2019)

De|By Stelios Koupetoris
Grécia | Greece
6:00 min
Ficção | Fiction

21:54 Handarbeit - Cover Up (2019)

De|By Marie-Amélia Steul
Alemanha | Germany
6:00 min
Ficção | Fiction

22:00 Baby (2018)

De|By Thais Drassinower
EUA | USA
14:00 min
Ficção | Fiction

22:16 Intervalo | Interval

22:26 Flowers (2019)

De|By Ismene Daskarolis
Polónia | Poland
4:00 min
Ficção | Fiction

22:34 Safiyah (2019)

De|By Mattis Ohana Gosoyr
Noruega | Norway
9:00 min
Ficção | Fiction

22:39 Reprise (2019)

De|By Stanley Xu Ruiyang
Taiwan | Taiwan
14:00 min
Ficção | Fiction

22:42 Meidagen (2019)

De|By Juri
Holanda | Holand
15:00 min
Documentário | Documentary

LOULÉ | TI DA VILLA

28 AGOSTO | AUGUST Sexta-Feira | Friday

21:30 MarketPlace (2018)

De|By Annick Christiaens
Belgica | Belgique
18:00 min
Ficção | Fiction

21:48 John Parker und Der Verruckte (2019)

De|By Alexander Baldreich
Áustria | Austria
18:00 min
Ficção | Fiction

21:48 In Hauschen Von Herrn Van Der (2019)

De|By Stelios Koupetoris
Alemanha | Germany
15:00 min
Ficção | Fiction

22:16 Intervalo | Interval

21:54 Cargo (2019)

De|By Christina Toursnatzés
Alemanha | Germany
15:00 min
Ficção | Fiction

22:00 Fisch - Bowle , A Fish in Punch Bowl (2019)

De|By Tanja Hurrie
Alemanha | Germany
13:00 min
Ficção | Fiction

22:26 White Gold (2019)

De|By Paulo César Fajardo
Portugal | Portugal
7:00 min
Documentário | Documentary

22:34 A Aldeia Solitária (2018)

De|By Carlos Silveira
Portugal | Portugal
17:00 min
Documentário | Documentary

FARO | MUSEU MUNICIPAL DE FARO

29 AGOSTO | AUGUST Sábado | Saturday

21:30 Se Poirot Estivesse Aqui (2019)

De|By Vera Casaca
Portugal | Portugal
12:00 min
Ficção | Fiction
C/ apresentação da realizadora Vera Casaca

21:48 Ao Telefone Com Deus (2017)

De|By Vera Casaca
Portugal | Portugal
18:00 min
Ficção | Fiction
C/ apresentação da realizadora Vera Casaca

21:48 A Escritora (2019)

De|By Hugo Pinto
Portugal | Portugal
18:00 min
Ficção | Fiction
C/ apresentação da realizador Hugo Pinto

21:54 O Intruso (2019)

De|By Hugo Pinto
Portugal | Portugal
3:00 min
Ficção | Fiction
C/ apresentação da realizador Hugo Pinto

22:16 Intervalo | Interval

22:00 A Viagem (2020)

De|By Pedro Morgado
Portugal | Portugal
7:00 min
Ficção | Fiction

22:26 Cair | Fall(2020)

De|By Vasco André dos Santos
Portugal | Portugal
7:00 min
Ficção | Fiction

22:34 Retrato de um Homem Enquanto Ilha (2018)

De|By João Pedro Soares
Portugal | Portugal
9:00 min
Documentário | Documentary

22:34 Cinzas ao Vento (2018)

De|By Paulo Cesar Fajardo
Portugal | Portugal
8:00 min
Documentário | Documentary

22:34 Diamonds in The River (2020)

De|By Paulo Cesar Fajardo
Portugal | Portugal
8:00 min
Documentário | Documentary

23:00 Cerimónia de entrega de Prémios da 10.ª Edição Farcume

FARO | MUSEU MUNICIPAL DE FARO

21:30 A Cova (2010)

2.º Prémio Ficção 2011

De|By Luis Alves
Portugal | Portugal
12:00 min
Ficção | Fiction

21:42 Morcegos no Campanário(2010)

1.º Prémio de Animação 2012

De|By João Alves
Portugal | Portugal
8:00 min
Animação | Animation

21:50 Bué Sabi (2013)

1.º Prémio Ficção 2013

De|By Patricia Vidal Delgado
Portugal | Portugal
20:00 min
Ficção | Fiction

22:10 Falha no Sistema (2013)

1.º Prémio Ficção 2014

De|By Jose Miguel Moreira
Portugal | Portugal
16:00 min
Ficção | Fiction

22:26 Intervalo | Interval

22:36 Willa (2015)

1.º Prémio de Ficção 2015

De|By Helena Hufnagel
Alemanha | Germany
15:00 min
Ficção | Fiction

22:51 Born in Battle (2015)

1.º Prémio de Ficção 2016

De|By Yangzom Brauen
EUA | USA
20:00 min
Ficção | Fiction

23:11 Instalação do Medo (2016)

1.º Prémio de Ficção 2017

De|By Ricardo Leite
Portugal | Portugal
15:00 min
Ficção | Fiction

23:31 Chimanimani (2018)

1.º Prémio de Documentário 2018

De|By Anima
Moçambique| Mozambique
6:00 min
Documentário | Documentary

23:37 Cellmate (2019)

1.º Prémio de Ficção 2019

De|By Behzad Khodaveisi
Irão | Iran
12:00 min
Ficção| Fiction

14

SEXTA-FEIRA | FRIDAY

SESSÃO DE ABERTURA | OPENING SESSION

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COMPETITION

SELECÇÃO DE CURTAS-METRAGENS ESPANHOLAS

14 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

LOVE ALOVE

2019

Espanha | Spain | Españã

Ficção | Fiction | Ficción

15:00 min

Realizador | Luisje Moyano

Argumento | Luisje Moyano

Director de Fotografia | Paco Cuenca

Edição | António Machado

Musica | Juande Ramirez

Produção | Olívia Aranda

Director de Arte | José Casas

Elenco | Inma García | José Vallejo | Marta García |

Pedro Jiménez



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

esús Galván é o Mozart do azeite, mas nunca está totalmente satisfeito. Sua última ocorrência, já uma obsessão, é conseguir uma cor única para o novo azeite que ele está preparando para apresentá-lo publicamente. Seus irmãos, com os quais ele compartilha a propriedade de sua fábrica, não entendem seu interesse em alcançar essa cor especial quando eles já têm um produto da mais alta qualidade. Uma mulher misteriosa está por trás do novo propósito de Galván, que fará o seu melhor para alcançar sua saúde.

Jesús Galván is the Mozart of olive oil, but he is never completely satisfied. His latest quip, now an obsession, is to achieve a unique colour for the new olive oil he is preparing to present to the public. His brothers, with whom he shares ownership of his oil mill, do not understand his interest in achieving that special colour when they already have a product of the highest quality. A mysterious woman is behind Galvan's new purpose, who will do everything possible to achieve his desire.

14 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

HIPPIE

2019

Espanha | Spain | Españã

Ficção | Fiction | Ficción

3:00 min

Realizador | Javier Cumella

Argumento | Javier Cumella

Edição | Javier Cumella

Produção | Raúl Ruíz

Assistente de Produção | Pedro Ruíz Alía

Elenco | Mauro Múñiz De Urquiza | Mariu Bárcena |

Flora López | Mateo Jalón



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Uma refeição em família pode revelar contradições que abalam a base fundamental de nossas crenças mais arraigadas.

A family meal can reveal contradictions that shake the foundational basis of our most entrenched beliefs

14 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

LA HABITACIÓN CERRADA

2020

Espanha | Spain | Españã

Documentário | Documentary

15:00 min

Realizador | Alejandro Romero Gómez

Argumento | Alejandro Romero Gómez

Edição | Alejandro Romero Gómez

Produção | Mathilde Thomas

Elenco | Julie Trillo



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Madrid 2019. No meio de uma crise habitacional generalizada, os inquilinos descobrem um misterioso quarto inexplorado em seu apartamento. Eles reúnem seus amigos para visitar e compartilhar suas impressões da vida em Madri, em um período de precariedade com um futuro incerto.

Madrid 2019. In the midst of a citywide housing crisis, two tenants discover in their apartment a mysterious and unexploited room. They invite their friends to visit it and share their impressions about living in Madrid, in a precarious time where the future is uncertain.

14 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

EL GOLPE DEL SIGLO

2019

Espanha | Spain | Españã

Ficção | Fiction | Ficción

2:00 min

Realizador | Ignacio Grifol Gómez

Argumento | Ignacio Grifol Gómez

Director de Fotografia | Beatriz J López

Edição | Ignacio Grifol Gómez

Elenco | Andrés Barahona | Esmeralda Esteban | Álex

Rico Rico | Mariana Achim



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Johnny (Andrés Barahona) é um ladrão de banco mundialmente famoso. Um dia, ele junta-se a Jenny (Esmeralda Esteban), uma conhecida vigarista para cometer o maior roubo de todos os tempos: o Banco Nacional. No entanto, eles são seguidos de perto pelo Policia (Álex Rico Rico), que quer detê-los de uma vez por todas.

Johnny (Andrés Barahona) it's a worldwide famous bank robber. One day, he joins forces with Jenny (Esmeralda Esteban), a wanted scammer to perform the heist of the century. However, The Cop (Álex Rico Rico) is chasing them.

14 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

MOM

2019

Espanha | Spain | Españã

Ficção | Fiction | Ficción

3:00 min

Realizador | Miguel Alcalde

Argumento | Miguel Alcalde

Director de Fotografia | Nicolas Maquieira

Edição | Miguel Alcalde

Produção | Helena Pastor | Miguel Alcalde | Nicolas Maquieira

Musica | Eyal Goldstein

Assistente de Produção | Joaquin Perez

Elenco | Marisa Ruíz | Ines Vazquez



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

A noite pacífica de uma jovem transforma-se em um pesadelo quando a sua mãe lhe pede para ligar para o seu telefone, que ela não consegue encontrar.

A young girl's peaceful evening turns into a nightmare when her mom asks her to call her phone, which she's unable to find.

14 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

GLADIADORES

2019

Espanha | Spain | Españã

Ficção | Fiction | Ficción

4:40 min

Realizador | Helher Escribano

Argumento | Helher Escribano (Adaptação ao poema de Rubén Tejerina)

Director de Fotografia | Alejandro Ronda Santamaría

Edição | Helher Escribano

Produção | David Castro Gonzalez | David Castro González | Ellen Fichtner

Assistente de Produção | Helher Studio

Elenco | Nadia Santiago | Rubén Tejerina | Javier Abad | Maren Munoz | Sandra Serveira | Mikel Bustamante |



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Ao longo da vida, conhecemos e amamos muitas pessoas. Alguns ficam para sempre e outros têm que ir. Agora é a sua hora de se despedir e não é tão fácil quanto parecia.

Throughout life we know and love many people. Some stay forever and others have to go. Now is your time to say goodbye and it is not as easy as it seemed.

14 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

#SUPERINLOVE

2019

Espanha | Spain | Españã

Ficção | Fiction | Ficción

15:00 min

Realizador | Curro Bernabéu

Argumento | Cristian Valencia | Julia Lara | Curro Bernabéu |

Director de Fotografia | Alex Font

Edição | La Casa de Kuleshov

Produção | Patrícia Felices

Musica | Dan Millson

Elenco | Cristian Valencia | Julia Lara

14 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

EXTINTOR | CAPSULE

2019

Espanha | Spain | Españã

Ficção | Fiction | Ficción

4:00 min

Realizador | Joana Solnado | Rodrigo Sopeña

Argumento | Rodrigo Sopeña

Director de Fotografia | Rodrigo Sopeña

Edição | Rodrigo Sopeña

Produção | Rodrigo Sopeña

Elenco | Virginia Vargas Montesinos



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Marc e Marta estão celebrando seu "mêsiversário" com um jantar romântico. As coisas começam a tomar um rumo estranho quando o assunto das mídias sociais vem à tona..

Marc and Marta are celebrating their "monthiversary" with a romantic dinner. Things start to take an awkward turn when the subject of social media comes up.



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Milagros é obrigada a instalar um extintor de incêndio na sua capela. Mas primeiro ela terá que pedir permissão a alguém...

Milagros is obliged to install a fire extinguisher in her chapel. But first she will have to ask someone's permission...

14 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

LOS PASAJEROS DEL VIENTO

2019

Espanha | Spain | Españã

Ficção | Fiction | Ficción

7:00 min

Realizador | Juan del Junco

Argumento | Diego Campos

Director de Fotografia | Miguel Almanza

Edição | Juan del Junco

Produção | Javi Parraga

Assistente de Produção | Jamp Palo

Elenco | Juanma Lara | Mercedes Leon | António

Navarro | Maria Agudo | Adrés Galvez

14 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

THE SEVEN DEADLY SINS AND THE FOUR LAST THINGS

2019

Espanha | Spain | Españã

Animação | Animation | Animation

10:00 min

Realizadora | Carmen Pérez González

Argumento | Carmen Pérez González

Edição | Carmen Pérez González

Produção | Carmen Pérez González

Elenco | Juanma Lara | Mercedes Leon | António

Navarro | Maria Agudo | Adrés Galvez



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Um casal com sua bagagem pronta para voar para conhecer um amado e começar uma nova vida. Andrés está plenamente convencido, Maria tem suas dúvidas. Uma decisão difícil de tomar que os testará.

A couple with their luggage ready for flying to meet a beloved one and start a new life. Andrés is fully convinced, Maria has her doubts. A difficult decision to make which will put them to the test.

SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

É uma obra de Bosco representada em movimento. Pretende-se investigar os pecados representados e os fatos realizados antes e depois. Os cenários e a perspectiva de Bosco são respeitados. O pano de fundo é mais um ator. O pecado foi encenado através da técnica de animação. O ritmo é lento, premeditado.

It is a work of Bosco represented in motion. It is intended to investigate the sins represented and the facts performed before and after. The scenarios and perspective of Bosco are respected. The background is one more actor. Sin has been staged through the animation technique. The pace is slow, premeditated.

DAJLA: CINE Y OLVIDO

2020

Espanha | Spain | España

Documentario | Documentary

15 min

Produtora | La Esgueva Films

Realizador | Arturo Dueñas Herrero

Argumento | Arturo Dueñas Herrero

Director de Fotografia | Álvaro Sanz Pascual

Edição | Arturo Dueñas Herrero

Produção | Arturo Dueñas Herrero

Assistente de Produção | Andrés Dueñas Castrillo



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

A vida está acontecendo em Dakhla, um dos campos de refugiados saharwi no sul da Argélia, esquecido por 44 anos. Como não podem ir ao cinema, o cinema chega até eles: a celebração de Fisahara quebra a monotonia. Com ele vêm estrangeiros, políticos, artistas, jornalistas... O evento termina e a vida (e o esquecimento) continua. Quanto a 44 anos.

Life is going on in Dakhla, one of the Sahrawi refugee camps in southern Algeria, forgotten for 44 years. Since they cannot go to the cinema, the cinema reaches them: the celebration of Fisahara breaks the monotony. With it come foreigners, politicians, artists, journalists ... The event ends and life (and oblivion) continues. As for 44 years.

15

SÁBADO | SATURDAY

SESSÃO 2 | SESSION 2

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COMPETITION

15 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

BALKANIKA

2020
Itália | Italy |
Animação | Animation |
5:00 min
Realizador | Lu Pulici
Argumento | Lu Pulici
Edição | Lu Pulici
Produção | Josep Piris
Música | Guappcartò



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

.Esta é a verdadeira história de Vladimir Sambol, acordeonista e compositor de Rijeka, que migrou para a Suécia para escapar à guerra, carregando apenas seu acordeão.
Setenta anos depois, sua filha, para reviver o pai, entrega suas partituras a um grupo musical: o Guappcartò. Assim nasceu "Sambol - amor migrante".

This is the true story of Vladimir Sambol, an accordionist and composer from Rijeka, who migrated to Sweden to escape the war, carrying only his accordion with him. Seventy years later his daughter, to revive her father, gives his sheets music to a musical group: the Guappcartò. Thus was born "Sambol - migrant love".

15 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

DEUX OIXEAUX

2019
França | France |
Animação | Animation |
11:00 min
Realizador | Antoine Robert
Argumento | Marc Rius | Antoine Robert
Edição | Antoine Robert
Produção | Antoine Robert
Música | Thomas Karaginannis



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Jean, um morador da cidade de oito anos, passa as férias na fazenda de seus avós. Ele se entrega a jogos de crueldade inocente nos animais ao seu redor. Mas essa violência não é nada comparada ao que acontece no galpão, um quarto que ele não ousa empurrar a porta. Um dia, Jean acidentalmente mata um teta. Ele então decide levar seu filhote órfão para cuidar dele ...

Jean, an eight-year-old city dweller, spends his holidays on his grandparents' farm. He indulges in games of innocent cruelty on the animals around him. But this violence is nothing compared to what goes on in the shed, a room he dares not push the door. One day, Jean accidentally kills a tit. He then decides to take in his orphan chick to look after him ...

...

15 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

FOCUES GROUP

2020

Rússia | Russian Federation | Rusa

Ficção | Fiction | Ficción

5:55 min

Realizador | Alexey Karpov

Argumento | Alexey Karpov

Edição | Maria Pliguzova

Produção | Artem Belousov

Elenco | Danila Yakushev | Nadezhda Zharycheva |

Eugeniy Shmelev



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Era apenas um grupo focal para a discussão do comercial.
Um deles trouxe uma bomba.

It was just a focus group for the discussion of the commercial.
One of them brought a bomb.

15 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

EL BAR

2019

Equador | Ecuador | Ecuador

Ficção | Fiction | Ficción

12:00 min

Realizador | Carlett Decker

Argumento | Carlett Decker

Director de Fotografia | Mychaella Suárez A.

Edição | Carlett Decker & Joaquin Palacio

Produção | Carlett Decker

Musica |

Elenco | Christopher Cedeño, Maricarmen Pico



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Solidão e admiração atrapalham o julgamento de Don, que
não consegue entender seu romance com uma linda
mulher.

Loneliness and wonder cloud Don's judgment, who fails to
understand
his romance with a beautiful woman.

15 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

DOCE VENENO | SWEET POISON

2020
Brasil | Brazil |
Documentário | Documentary |
16:00 min
Realizador | Waleska Santiago
Argumento | Waleska Santiago
Edição | Waleska Santiago
Produção | Melquiades Junior | Martin Thiel | Brady Hallongren
Música | Chico César & Carlos Renno



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

O doce veneno é um documentário que elucida as consequências do uso de pesticidas no Nordeste do Brasil. Limoeiro do Norte é uma cidade de 60.000 habitantes, onde as repercussões do envenenamento por pesticidas devastaram comunidades. Do suprimento de água contaminada e aos altos incidentes de defeitos congênitos, incapacidades e doenças terminais, os habitantes desta cidade foram intimamente afetados por sua exposição a pesticidas. Enquanto os trabalhadores agrícolas ainda estão preparando e pulverizando pesticidas sem acesso à proteção adequada, um pessoa está morrendo de câncer a cada nove dias. Quando o ativista local Zé Maria revelou os impactos nocivos dos pesticidas para a mídia, ele foi assassinado por se manifestar. Os trabalhadores agrícolas de Limoeiro colaboraram para organizar e advogar e ganharam uma legislação histórica para proteger suas comunidades. Este documentário compartilha sua história para espalhar o movimento na esperança de criar o momento para uma mudança autêntica.

Sweet Poison (Doce Veneno) is a documentary film that elucidates the consequences of pesticide usage in Northeast Brazil. Limoeiro Do Norte is a city of 60,000 where the repercussions of pesticide poisoning have devastated communities. From a contaminated water supply and to high incidents of birth defects, disability and terminal illness, the inhabitants of this city have been intimately affected by their exposure to pesticides.

15 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

THE QUEEN OF SHELS | LA REINA DE LAS CONCHAS

2019
Itália | Italy |
Animação | Animation |
4:00 min
Realizador | Hermes Mangialardo
Argumento | Hermes Mangialardo
Edição | Hermes Mangialardo
Produção | Hermes Mangialardo



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Um caranguejo eremita precisa mudar sua concha, mas não será tão simples.

A hermit crab needs to change its shell, but it won't be that simple.

15 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

REFLEXÃO | REFLEXION

2019
França | France |
Animação | Animation |
5:00 min
Realizador | Alain Bidard
Argumento | Alain Bidard
Edição | Alain Bidard
Produção | Jose Nerain | Camille Bidard



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Quando o distanciamento social dá errado...
When social distancing goes wrong...

15 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO |

DIMINUENDO

2019
EUA | USA |
Animação | Animation |
3:00 min
Realizador | Henrike Lendowzki
Argumento | Henrike Lendowzki
Edição | Henrike Lendowzki
Produção | Jose Nerain | Camille Bidard



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Diminuendo visualiza os efeitos prejudiciais que o lixo plástico tem na vida marinha e no meio ambiente do ponto de vista emocional. Através de metáforas visuais, o espectador é guiado por cenários que ficam cada vez mais cobertos pelo plástico. Para enfatizar o contraste entre o mundo natural e o mundo plástico, a animação é feita inteiramente com tinta no papel, com exceção do plástico, que se diferencia da vida oceânica em amarelo digital brilhante. As duas partes são unidas através da textura de papel pulsante que brilha através do amarelo semi-opaco como um lembrete constante da vida subjacente que cobre. Mas há espaço para mudanças. No final, nunca é tarde demais para ajudar.

Diminuendo visualizes the detrimental effects plastic waste has on marine life and the environment from an emotional point of view. Through visual metaphors, the viewer is guided through sceneries that get more and more covered by plastic. To emphasize the contrast between the natural world and the plastic world, the animation is done entirely with ink on paper, except for the plastic, which stands apart from the oceanic life in bright digital yellow. The two parts are united through the pulsing paper texture that shines through the semi-opaque yellow as a constant reminder of the underlying life it covers. But there is room for change. In the end, it is never too late for a helping hand.

15 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

VIDEOTHEK

2019

Alemanha | Germany | Alemanha

Documentário | Documentary | Documental

20:00 min

Realizador | Stephan Bernardes

ScreenWriter: Jordanis Papadopoulos | Stephan Bernardes

Edição | Stephan Bernardes

Produção | Jordanis Papadopoulos

Elenco | Wolfgang Esters



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Wolfgang cannot imagine a world without video stores. Ever since he was a child they have been places of community and discovery. Today he is the owner of Silvias Videoladen, his very own store.

Even though the business of renting films has been steadily shrinking for years, Wolfgang doesn't mind the writing on the wall. In his store, everything looks like it did when he began to work there, with old humming lights and labyrinthic paths.

However, his efforts alone cannot stop the sands of time. It has been a while since he has been able to afford helping hands at the store. Even major film distributors cannot be relied upon to deliver the posters Wolfgang would use to advertise their own films. Seemingly undisturbed by the dire situation, he still shows up every day and welcomes everyone who finds their way to him with a jaunty smile.

Wolfgang's optimism seems unbroken, much like the love towards cinema that he shares with his clients. Some of them have become friends over the years and others even drive over ten miles to rent the newest releases from him.

And even if in the end it's not enough, Wolfgang will be there.

15 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

THERE BEES FLYING AROUND A TREE

2019

Alemanha | Germany | Alemanha

Documentário | Documentary | Documental

7:30 min

Realizador | Norbert G. Suchanek

Argumento | Norbert G. Suchanek

Edição | Norbert G. Suchanek

Produtora | Márcia Gomes de Oliveira



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Há milênios, a Mata Atlântica do Sul e Sudeste do Brasil é o território sagrado dos indígenas Guarani Mbya. Até hoje há vários pequenos pontos guarani-mbya-aldeias ao longo da chamada costa verde no sul do Rio de Janeiro. Em 2003 iniciou o Governo Lula da Silva o programa "Luz para Todos" para conectar até mesmo as áreas mais remotas, incluindo reservas indígenas à rede e trazer luz elétrica a todos. Guarani-Mbya ancião nos mostra a maneira tradicional de fazer uma vela e ter luz em suas casas. Uma prática que agora está em extinção, por causa da perda de acesso à sua sagrada Mata Atlântica e por causa do programa "Luz para todos" que torna a luz de velas natural desnecessária.

For millennia the Atlantic Rainforest of south and southeastern Brazil is the sacred territory of the indigenous Guarani Mbya. Until today there are several small Guarani-Mbya-Villages spottet along the so called green coast in the south of Rio de Janeiro. In 2003 started the Government of Lula da Silva the program „Luz para Todos“ (Light for all) to connect even the remotest areas including indigenous reservations to the grid and to bring electric light to all. Guarani-Mbya elder shows us the traditional way to make a candle and to have light in their homes. A practice that is now in extinction, because of the loss of access to their sacred Atlantic Rainforest and because of the program „Luz para todos“ that makes natural candlelight unnecessary.

JOURNEY

2020

Singapura | Singapore | Singapur

Animação | Animation | Animación

11:00 min

Realizador | Hock Wong

Argumento | Hock Wong

Edição | Hock Wong

Produção | Xander Guo | Sunny Kuo



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

"Journey", um curta-metragem taiwanês é baseado na história real de um jovem pintor taiwanês, ambientado na década de 1930. O Artista, Kuo Hsueh-Hu lutou para se tornar um artista, numa época em que a profissão artística era menos respeitada e impraticável. Com o apoio de sua mãe, um pai solteiro, foi contra todas as probabilidades, trabalhou diligentemente, finalmente recebendo reconhecimento por seu trabalho. Mais tarde, tornou-se um pintor muito bem sucedido. Suas obras são coletadas em todo o mundo. Morreu em 2012, aos 104 anos. O curta-metragem foi produzido pelo filho do Sr. Kuo e pela fundação Kuo Hsueh-Hu.

Journey', a Taiwanese language short is based on the true story of a young Taiwanese painter, set in the 1930s. The Artist, Kuo Hsueh-Hu struggled to become an artist, at a time where the artistic profession was less respected and impractical. With support from his mother, a single parent, went against all odds, worked diligently, finally getting recognition for his work. He later went on to become a very successful painter. His works are collected all over the world. He died in 2012 at the age of 104. The short film was Executive Produced by Mr. Kuo's son and the Kuo Hsueh-Hu Foundation.

21

SEXTA-FEIRA | FRIDAY

SESSÃO 3 | SESSION 3

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COMPETITION

21 SEXTA-FEIRA | 21:30
ASSOCIAÇÃO RECRIA REPUBLICA 14
OLHÃO

URBAN JUNGLE IL CORONAVIRUS

2020

Itália| Italy | Italia

Animação | Animation | Animación

3:00 min

Realizador | Hermes Mangialardo

Argumento | Hermes Mangialardo

Edição | Hermes Mangialardo

Produção | Hermes Mangialardo



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Como é o coronavírus? que passou de morcegos para humanos? Como ele deixou as fronteiras chinesas? Doc-paródia sobre a epidemia mundial ... Se você quer saber tudo, menos tudo sobre Covid-19 e como combatê-lo aqui é o guia definitivo (semissério) ... pelo ponto de vista italiano!

What does coronavirus look like? who passed it from bats to humans? how did he leave the Chinese borders? Doc-parody on the world epidemic ... If you want to know everything but everything about Covid-19 and how to fight it here is the definitive (semi-serious) guide... by italian point of view!

21 SEXTA-FEIRA | 21:30
ASSOCIAÇÃO RECRIA REPUBLICA 14
OLHÃO

MATCH

2019

França | France | Francia

Ficção| Fiction | Ficción

10:00 min

Realizador | Martin Geisler

Argumento | Martin Geisler

Director de Fotografia | Benjamin Chartier

Edição | Jérôme Eltabet, Martin Geisler

Produção | Martin Geisler

Musica | David Enfrein, Tim Aknine, Sylvain Livenais

Elenco | Elias Hauter | Paul Granier | Pauline Briand |

Manon Klein | Naïma Maurel



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Tom, 20 anos, e Max, seu parceiro de basquete, têm opiniões opostas sobre como se aproximar melhor de uma garota. Enquanto Tom é secretamente atraído por Lucie, Max, interessado em aplicativos de namoro, flerta abertamente com ela quando eles se encontram pela primeira vez. E assim começa o jogo.

Tom, 20 and Max, his basketball partner, have opposing views on how to best approach a girl. While Tom is secretly attracted to Lucie, Max, keen on dating apps, flirts openly with her when they meet for the first time. And so the match begins.

21 SEXTA-FEIRA | 21:30
ASSOCIAÇÃO RECRIA REPUBLICA 14
OLHÃO

SPOON

2019
EUA | USA |
Ficção| Fiction |
4:43 min
Realizador | Victor Velasco
Argumento | Ginaris Sarra (story), Victor Velasco
Director de Fotografia | Lerry Kin
Edição | Victor Velasco, Ginaris Sarra
Produção | Victor Velasco
Elenco | Alex Marino, Brendan Takash
Musica | Victor Velasco



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Na cidade, um homem de negócios caminha para o trabalho numa segunda-feira de manhã quando é interrompido por um garoto viciado que lhe pergunta: Você quer um pouco de sopa?

In the city, a business man walks to work on a Monday morning when he's interrupted by a junkie-like kid who asks him: Do you want some soup?

21 SEXTA-FEIRA | 21:30
ASSOCIAÇÃO RECRIA REPUBLICA 14
OLHÃO

THERE'S NO LOVE STRONGER THAN OURS

2018
França | France |
Ficção| Fiction
13:00 min
Realizadora | Laure Bourdon Zarader
Assistente de Realização | Adrien Coché
Argumento | Laure Bourdon Zarader
Director de Fotografia | Amine Berrada
Edição | Marylou Vergez
Produção | Laure Bourdon Zarader
Musica |
Elenco | Pauline Botton | Louis Védère | Caroline Ferrus



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Pauline e Noham amam-se loucamente. Quando a mãe de Pauline lhe diz que eles estão se mudando para Paris, Pauline, incapaz de ser separada de Noham, decide ficar em sua cidade natal. Só que há um pequeno problema: Pauline tem apenas 10 anos.

Pauline and Noham love each other madly. When Pauline's mother tells her that they are moving to Paris, Pauline, incapable of being separated from Noham, decides to stay in her home town. Except there is a slight problem: Pauline is only ten years old.

21 SEXTA-FEIRA | 21:30
ASSOCIAÇÃO RECRIA REPUBLICA 14
OLHÃO

**DI MYAY MHER THA YE KANA PHIT KAE TAL - IN
THIS LAND WE'RE BRIEFLY GHOSTS**

2019
Myanmar |
Ficção | Fiction |
11:00 min
Realizador | Chen-Wen Lo
Argumento | Chen-Wen Lo
Edição | Stephen Lee
Produção | Chen-Wen Lo
Musica | Yasuhiro Morinaga



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Myanmar, 2013. Com base em eventos reais, essa tragédia humana segue uma criança-soldado de 12 anos, Su Su Myat, e seu irmão mudo, Tin Min, que são presos depois de abandonarem sua primeira missão de combate. Punido sem comida ou água, Su Su Myat é forçada a escolher entre matar seu irmão gravemente doente para sua própria sobrevivência ou correr o risco de morrer com ele.

Myanmar, 2013. Based on actual events, this human tragedy follows a 12-year-old child soldier, Su Su Myat, and her mute brother, Tin Min, who are imprisoned after deserting their first combat mission. Punished with no food or water, Su Su Myat is forced to choose between killing her seriously ill brother for her own survival, or risk dying with him.

21 SEXTA-FEIRA | 21:30
ASSOCIAÇÃO RECRIA REPUBLICA 14
OLHÃO

BOJE

2019
Alemanha | Germany |
Ficção | Fiction |
10:00 min
Realizadores | Andreas Cordes | Robert Köhler
Argumento | Andreas Cordes | Robert Köhler
Edição | Lani Aliikai
Produção | Moritz Jahn & Felix Jahn
Musica | Sebastian Scheipers
Elenco | Phileas Heyblom | Robert Köhler | Iris Berben



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Como sei que amo alguém? Boje e seu pai vivem em uma cabana remota à beira-mar. Com ninguém além do outro. Um garoto ansiando por respostas. Um pai lutando por palavras. Quando de repente o silêncio entre eles é penetrado pelas ondas de um mar agitado. As respostas magicamente encontram seu caminho para Boje – como pai e filho encontram uma maneira de falar.

How do I know I love someone?
Boje and his father live in a remote cottage by the sea. With no one but each other. A boy longing for answers. A father struggling for words. When suddenly the silence between them is penetrated by the waves of a choppy sea. Answers magically find their way to Boje – as father and son find a way to talk.

21 SEXTA-FEIRA | 21:30
ASSOCIAÇÃO RECRIA REPUBLICA 14
OLHÃO

WOMAN OF FAITH

2019
Brasil | Brazil |
Documentario | Documentary |
5:00 min
Realizador | Philipe Melo
Argumento | Philipe Melo
Edição | Philipe Melo
Produção | Philipe Melo
Elenco | Cláudia Araújo



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

O retrato de uma mulher que coloca Deus em primeiro lugar em sua vida, e como suas orações e fé fazem parte da rotina.

The portrait of a woman who puts God first in her life, and how her prays and faith are part of the routine.

21 SEXTA-FEIRA | 21:30
ASSOCIAÇÃO RECRIA REPUBLICA 14
OLHÃO

MASTER OF LIGHT

2019
Alemanha | Germany |
Animação | Animation |
2:00 min
Realizador | Stefan Vogt
Argumento | Tobias Bilgeri | Stefan Vogt
Edição | Stefan Vogt
Produção | Lukas Thiele



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Amizade pode até acontecer na ausência.

Friendship can even happen in absence.

21 SEXTA-FEIRA | 21:30
ASSOCIAÇÃO RECRIA REPUBLICA 14
OLHÃO

THE ROAD OF THE WEATHER

2019
Grécia | Greek |
Documentario | Documentary |
11:00 min
Realizadora | Afroditi Tavri
Argumento | Afroditi Tavri
Director de Fotografia | Afroditi Tavri
Edição | Afroditi Tavri
Produção | Li Qiang | Wang Shiwen



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Entre as montanhas de Xunhua, há um lago muito bonito, Mengda Tianchi. Este lago é mágico. Mas, se alguém quer encontrá-lo, tem que fazer um caminho difícil e longo. O pessoal do Salar conhece bem essa estrada. Eles estão indo e voltando para o lago o dia todo com suas mulas e cavalos. No caminho, eles atravessam outras pessoas, e os ajudam a encontrar o lago mágico. Quando finalmente chegam, todos ficam atordoados com o cenário.

Between the mountains of Xunhua, there is a very beautiful lake, Mengda Tianchi. This lake is magical. But, if someone wants to find it, it has to do a difficult and long way. Salar people know this road well. They are moving back and forth to the lake all day with their mules and horses. In their way they cross other people, and help them to find the magic lake. When finally arrive, all get stunned by the scenery.

21 SEXTA-FEIRA | 21:30
ASSOCIAÇÃO RECRIA REPUBLICA 14
OLHÃO

WIRED ROOTS

2019
Dinamarca | Denmark |
Documentário | Documentary |
14:00 min
Realizador | Lea Hejn
Argumento | Lea Hejn
Edição | Lea Hejn
Produção | Peter Veen | Ecosia & ITPA



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Wired Roots é um curta-metragem sobre os bombeiros brasileiros que estão arriscando suas vidas para combater queimadas ilegais que estão destruindo a mata atlântica. Este filme transmite a incrível história de Mauricio Ruiz, o ativista ambiental que lidera o movimento de proteção e restauração desse precioso bioma. Ele está trabalhando com a start-up Ecosia para aproveitar o poder da internet global e plantar árvores enquanto pesquisamos online, até agora eles plantaram 99 milhões de árvores. Este filme mostra que todos nós temos a escolha de participar da proteção de nossos ecossistemas mais cruciais. É uma história que mostra que as soluções existem, e que a restauração ambiental é possível. É um chamado à ação para protegermos nossos sumidouros naturais de carbono e salvar as florestas mais biodiversas do nosso planeta.

Wired Roots is a short film about the Brazilian firefighters who are risking their lives to combat illegal burns that are destroying the Atlantic forest. This film conveys the incredible story of Mauricio Ruiz, the environmental activist who leads the movement to protect and restore this precious biome. He is working with start-up Ecosia to harness the power of the global internet and to plant trees as we search online, so far they have planted 99 million trees.

This film shows that we all have a choice to partake in the protection of our most crucial ecosystems. It is a story that shows that the solutions exist, and that environmental restoration is possible. It is a call to action for us to protect our natural carbon sinks and save the most biodiverse forests on our planet.

21

SEXTA-FEIRA | 21:30
ASSOCIAÇÃO RECREIA REPUBLICA 14
OLHÃO

AZADEH

2019

Irão | Iran |

Ficção| Fiction | Ficción

10:00 min

Realizadora | Mirabbas Kosravinezhad

Argumento | Mirabbas Kosravinezhad

Director de Fotografia | Sadeq Soori

Edição | Mirabbas Kosravinezhad

Produção | Ferdos Khosravinez

Musica | Mirabbas Kosravinezhad

Elenco | Amir Hossein Biranvand | Mahdiyyeh

Ahmadirad | Ma'osomeh Kaakizad | Alireza

Baharvand



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Azadeh vive em uma aldeia com sua família. Ela insiste em viajar para a cidade para ver seu pai pela última vez, embora sua mãe e seu irmão a impeçam.

Azadeh lives in a village with her family. She insists on traveling to the city to see her father for the last time, although her mother and brother prevent her.

23

DOMINGO | SUNDAY

SESSÃO 4 | SESSION 4

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COMPETITION

23 DOMINGO | 21:30
TI DA VILLA | LOULË

PENG

2019

Itália | Italy |

Documentário | Documentary |

15:30 min

Realizador | Martin Thaler

Argumento | Martin Thaler

Edição | Verena Ranzi

Produção | Verena Ranzi

Musica | Philipp Fabian Kölmel

Elenco | Anna Unterberger | Martin Thaler | Thomas

Mraz | Noor Altamasch | Sarah Born



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

A fim de ganhar o amor de Alexandra, o terapeuta Rainer inadvertidamente se vê forçado a eutanásia sua amada tartaruga de estimação. Rainer está determinado a aceitar o desafio, mas mesmo que ele dê tudo de sua, ele não pode encontrá-lo dentro dele para atirar no animal. Como o terapeuta está prestes a desistir, ele procura ajuda de um estrangeiro rondando, a quem ele confunde com um refugiado e logo acredita ser um terrorista. Quando o empurrão vem para empurrar Rainer quer prender o estranho, apontando a arma para ele o tímido e pacificador terapeuta acidentalmente deixa a arma disparar.

In order to gain Alexandra's love, therapist Rainer inadvertently finds himself forced to euthanize his beloved pet turtle. Rainer is determined to accept the challenge, but even though he gives it his all, he can't find it within him to shoot at the animal. As the therapist is about to give up, he seeks help from a prowling foreigner, whom he mistakes for a refugee and soon believes to be a terrorist. When push comes to shove Rainer wants to arrest the stranger, pointing the gun at him the shy and peace-loving therapist accidentally lets the gun go off.

23 DOMINGO | 21:30
TI DA VILLA | LOULË

Way Back

2019

África do Sul | South Africa |

Ficção | Fiction |

3:18 min

Realizador | Per Kasch

Argumento | Per Kasch

Director de Fotografia | Tristan Siefert

Edição | Florian "The Rabbit" Baeker

Produção | PER KASCH GmbH

Musica | Not a Machine, Hamburg

Elenco | Anthony Watterson | Maarten Roemer |

Hendry Cruz | Andrina Stauffer | Manuel Nagel



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

É uma descoberta coincidente que tira um detetive particular de sua rotina diária e vira sua vida de cabeça para baixo. Ele embarca em uma busca no passado para mudar seu futuro.

It is a coincidental discovery that tears a broke private detective out of his daily routine and turns his life upside down. He embarks on a search into the past to change his future.

23 DOMINGO | 21:30
TI DA VILLA | LOULÉ

W

2019

Grécia | Greece |

Ficção | Fiction |

6:00 min

Realizador | Stelios Koupetoris

Argumento | Stelios Koupetoris

Edição | Michalis Aristomenopoulos

Director de Fotografia | Nikolas Pottakis

Produtor | Stelios Koupetoris

Musica | Stelios Koupetoris | Nefeli

Stamatogiannopoulou

Elenco | Antonis Tsiotsiopoulos



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Um professor está pronto para fazer sua sala de aula diária na escola que trabalha, durante um dos dias mais difíceis de ensinar.

A teacher is set to do his daily routine classroom at the school he works, during one of the most difficult days to teach.

23 DOMINGO | 21:30
TI DE VILLA | LOULÉ

HANDARBEIT - COVER UP

2019

Alemanha | Germany |

Ficção | Fiction |

13:00 min

Realizador: Marie-Amélie Steul

Argumento | Marie-Amélie Steul

Edição | Marie-Amélie Steul

Produção | Marie-Amélie Steul | Patricia Niemi

Musica | Stelios Koupetoris | Nefeli

Stamatogiannopoulou

Elenco | Husam Chadat | "Ibrahim / Abu Tallal"

Mohamed Al Rashi | "Waleed / Abu Abdallah"

Özge Delioglan



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

A vida de Ibrahim, um breve e moderado censor árabe conservador, é virada de cabeça para baixo quando seu colega Waleed descobre uma foto comprometedor que poderia arruinar sua reputação. Uma corrida contra o relógio começa. A foto tem que desaparecer. A todo custo.

The life of Ibrahim, a short tempered conservative Arabic censor, is turned upside down when his colleague Waleed discovers a compromising photo that could ruin his reputation. A race against the clock begins. The photo has to disappear. At all cost.

23 DOMINGO | 21:30
TI DA VILLA | LOULÉ

BABY

2019
EUA | USA |
Ficção | Fiction |
14:00 min
Realizador | Thais Drassinower
Argumento | Thais Drassinower
Edição | Thais Drassinower
Produção | Camila Zavala | Sasha John
Musica |
Elenco | Danna Ben-Haim | Paul Vega | Miguel Iza
Andrés



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Um encontro energético com seu pai distante em uma boate enquanto estava em um fim de semana em casa em Lima é suficiente para lembrar Lia (19) que há feridas não sararão. Ela será forçada a entender que a única pessoa que pode cuidar dela agora é ela mesma.

An unnerving encounter with her estranged father at a night club while on a weekend back home in Lima is enough to remind Lia (19) that there are unhealed wounds. She will be forced to understand that the only person who can take care of her now is herself.

23 DOMINGO | 21:30
TI DE VILLA | LOULÉ

FLOWERS

2019
Polónia | Poland |
Ficção | Fiction |
4:00 min
Realizador | Ismene Daskarolis
Argumento | Ismene Daskarolis
Director de Fotografia | Mate Papp
Edição | Ismene Daskarolis
Produção | Camila Zavala | Sasha John
Musica | Alessandro Marcello
Eleição | Catherine Dauphin | Sebastian Grygo



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Um homem dirige, uma mulher segue. Quando Gal abre a porta para o lado de fora, ela é imediatamente cativada por ela. Ela está à procura sua coisa mais favorita do mundo. Mas lá fora não é para ela.

A man directs, a woman follows. When Gal opens the door to the outside, she's immediately captivated by it. She is looking for her favourite thing in the world. But outside is not for her.

23 DOMINGO | 21:30
TI DA VILLA | LOULÉ

SAFIYYAH

2019

Noruega | Norway |

Ficção | Fiction |

9:06 min

Realizador | Mattis Ohana Goksøyr

Argumento | Mattis Ohana Goksøyr

Director de Fotografia | Benjamin Mosli

Edição | Ismene Daskarolis

Produção | Director: Henrik Dyb Zwart

Musica Magnus Bonesmo

Elenco | Arian Kashef | Ragnhild Meling Enoksen



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

O dinamarquês Amir se conecta com uma garota local, Sarah, em uma pista de dança no centro de Oslo. Ele acaba indo para casa com ela, mas, no meio da cama, ele descobre que ela é judia. Chocado, ele revela seu passado palestino e faz sua saída da situação agora tensa. Uma vez lá fora, ele vê que seu telefone está morto, e, sozinho em uma cidade desconhecida, ele é forçado a bater na porta de Sarah. Ele pede emprestado o carregador dela e ela hesitantemente o deixa voltar. O filme é um encontro entre Amir dinamarquês-palestino e a norueguesa-judia Sarah.

Danish Amir connects with a local girl, Sarah, on a dance floor in central Oslo. He ends up going home with her, but, halfway into bed, he discovers that she is Jewish. Shocked, he reveals his Palestinian background and makes his exit from the now tense situation. Once outside, he sees that his phone is dead, and, alone in an unfamiliar city, he is forced to knock on Sarah's door. He asks to borrow her charger and she hesitantly lets him back in. The film is a meeting between Danish-Palestinian Amir and Norwegian-Jewish Sarah.

23 DOMINGO | 21:30
TI DE VILLA | LOULÉ

REPRISE

2019

Taiwan | Taiwan |

Ficção | Fiction |

14:00 min

Realizador | Stanley Xu Ruiyang

Argumento | Wen Lian-shin

Edição | Wen Lian-shin

Produção | Wen Lian-shin | Anthony Koh

Elenco | Shan Yunjia | Yen Pohan



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Um homem e uma mulher que se encontravam no set de filmagem eram amantes no passado. Como eles desempenham os papéis de um casal no filme, eles pensam sobre a relação que eles tinham.

A man and a woman who run into each other on the filming set were actually lovers in the past. As they play the roles of a couple in the movie, they think about the relationship they had.

23 DOMINGO | 21:30
TI DA VILLA | LOULÉ

MEIDAGEM

2019

Holanda | Holand |

Ficção | Fiction |

15:00 min

Realizador | Juri Ferri

Produtora Thomas Mataheru & Jolin van Rinsum

Argumento | Juri Ferri

Edição | Marijn Maas

Director de Fotografia | Stephanie Schieber |

Lorenesi & Casper van Oort

Produção | Wen Lian-shin | Anthony Koh

Musica | Enrico Ferri

Elenco | Tomer Pawlicki | Steef Verheijen | Sijtze van
der Meer | Bart Klop | Bart Oomen



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Um soldado holandês experimenta os primeiros dias da 2ª Guerra Mundial na costa da Flandres zelândia. Como o resto do país está sendo rapidamente invadido e seu batalhão só pode esperar impotente para que o inimigo chegue, sua fé será posta à prova.

A Dutch soldier experiences the first days of WW2 on the Zeeland Flanders coast. As the rest of the country is quickly getting invaded and his battalion can only wait helplessly for the enemy to arrive, his faith will be put to a test

28

SEXTA-FEIRA | FRIDAY

SESSÃO 5 | SESSION 5

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COMPETITION

28 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

MARKETPLACE

2018

Belgica | Belgium | Belgica

Ficção | Fiction | Ficción

18:00 min

Realizadora | Annick Christiaens

Argumento | Annick Christiaens

Edição | Annick Christiaens

Produção | Wim & Julian Coryn | Wild Cherries

Pictures

Elenco | Amaryllis Uitterlinden | Toussaint

Colombani | Nils Bokanovski | Alain Van Goethem |



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Três pequenas histórias sobre a evolução do nosso comportamento sensual influenciada pelos avanços tecnológicos. Uma jovem passa pouco tempo, alimentando-se de forma lúdica a atenção masculina que recebe em uma sala de embarque. O desenvolvimento da trama de cada história muda com o zeitgeist de cada geração.

Three little stories about the evolution of our sensual behavior influenced by technological advances. A young woman passes a short time, feeding playfully the male attention she gets in a boarding room.

The plot development of each story changes with the zeitgeist of each generation.

28 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

JOHN PARKER UND DER VERRÜCKTE

2019

Áustria | Austria | Austria

Ficção | Fiction | Ficción

18:00 min

Realizador | Alexander Baldreich

Argumento | Alexander Baldreich

Director de Fotografia | Michael Sauberer

Edição | Michael Sauberer

Produção | Alexander Baldreich

Elenco | Gabriel Holzer | David Ketter | Johannes

Weikl



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Nas profundezas do inverno Jack, o caçador de recompensas louco, está na esteira do notório ladrão de diligências John Parker, mais conhecido como Johnny Boy Parker. O caçador de recompensas está sendo superado. Uma longa brincadeira de gato e rato começa. Johnny Boy Parker não faz ideia. No final, chega a uma virada surpreendente.

In the depths of winter Jack, the crazy bounty hunter, is on the heels of the notorious stagecoach robber John Parker - better known as Johnny Boy Parker. The bounty hunter is being overcome. A long cat and mouse play begins. Johnny Boy Parker is clueless. In the end it comes to a surprising turn.

**IM HÄUSCHEN VON HERRN VAN DEN BRINK - IN
THE HUT OF MR. VAN DEN BRINK**

2019

Alemanha | Germany | Alemania

Ficção | Fiction | Ficción

15:00 min

Realizador | Björn Renner

Argumento | Björn Renner

Edição | Björn Renner

Director de Fotografia | Knut Adass

Produção | Björn Renner

Musica | Simon Spurrier

Elenco | Rainer Kühn | Sebastian Muskalla | Dirk

Schnabel



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Neste conto de fadas moderno, os dois pequenos bandidos Heiko e Marcello acabam na cabana do Sr. van den Brink. Tendo fugido da polícia eles se escondem em uma casa de jardim, mas depois acordam com as mãos e os pés amarrados. De agora em diante, o dono do esconderijo, Sr. van den Brink, está dando as ordens.

In this modern fairy tale the two small-time crooks Heiko and Marcello end up in the hut of Mr. van den Brink. Having fled the police they hide in a garden house but then wake up with their hands and feet bound. From now on the owner of their hiding place, Mr. van den Brink, is calling the shots.

CARGO - DER TRANSPORT

2019

Alemanha | Germany | Alemania

Ficção | Fiction | Ficción

14:59 min

Realizadora | Christina Tournatzés

Argumento | Christina Tournatzés

Produtor | Matthias Nerlich | Felix Parson | Patricia

D'Intino | Leo Pintér

Edição | Ursula Ambach

Director de Fotografia | Knut Adass

Elenco | Ovanes Torosyan | Yordan Danchev | Zainab

Alsawah | Bader Khelifi | Nóra Mohi



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

A 26 de agosto de 2015, um comboio de contrabandistas humanos deixa 71 refugiados embalados em um caminhão sufocado até a morte. Ao amanhecer, contrabandistas carregam 71 pessoas da Síria, Afeganistão, Iraque e Irã em um caminhão para levá-los da Hungria à Alemanha. Durante a viagem, os refugiados começam a bater e gritar por socorro. O motorista do caminhão enfrenta um dilema. Ele ouve as pessoas gritarem e implorarem por ajuda, mas recebe uma ordem para não abrir as portas da área de carga. Pelo telefone, ele é pressionado pelo chefe a terminar o transporte a qualquer custo. A verdadeira história aconteceu em agosto de 2015 na Hungria e na Áustria. Com base nos protocolos de celular publicados dos contrabandistas, cujos telefones estavam sendo monitorados pelo governo húngaro, dá uma visão chocante de uma rede de contrabandistas organizada na Europa.

On August 26th, 2015 a convoy of human smugglers lets 71 refugees packed in a truck suffocate to death. At dawn smugglers load 71 people from Syria, Afghanistan, Iraq and Iran onto a truck to drive them from Hungary to Germany. During the journey, the refugees start knocking and screaming for help. The truck driver faces a dilemma. He hears the people scream and beg for help but receives an order to not open the doors to the cargo area. Over the phone he is pressured by his boss to finish the transport at any cost. The true story happened in August 2015 in Hungary and Austria.

28 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

FISCH BOWLE - A A FISH IN A PUNCH BOWL

2019

Alemanha | Germany | Alemania

Ficção | Fiction | Ficción

13:24 min

Realizador | Tanja Hurrle

Argumento | Tanja Hurrle

Director de Fotografia | Marius Kast

Edição | Tanja Hurrle

Produtor | Hochschule Darmstadt

Elenco | Enno Michalik | Kim Krumscheid | Jennifer Karen | Stephan Müller



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

Mika, um garoto sensível de 10 anos, tenta salvar um peixinho dourado de um valentão. É quando ele conhece a Lotte. Ele imediatamente se apaixona por essa garota autoconfiante. Mas seus sentimentos de alegria são diminuídos quando ele chega em casa para seus pais brigando. Alguns dias depois, Mika pega seu pai fazendo as malas. Irritada e triste Mika foge de casa. Ele será capaz de lidar com o divórcio dos pais? os tiros.

Mika, a sensitive, ten-year-old boy, tries to save a goldfish from a bully. That's when he meets Lotte. He immediately falls in love with this selfconfident girl. But his feelings of joy are diminished when he comes home to his fighting parents. A few days later, Mika catches his father packing his bags. Angry and sad Mika runs away from home. Will he be able to deal with his parent's divorce? the shots.

28 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

WHITE GOLD

2019

Portugal | Portugal |

Documentário | Documentary | Documental

7:00 min

Realizador | Paulo Cesár Fajardo | Paulo Delgado

Argumento | Paulo Cesár Fajardo | Gilda Saraiva

Edição | Paulo Cesár Fajardo | Paulo Delgado

Produção | Paulo Cesár Fajardo | Paulo Delgado

Elenco | Vítor Filipe | Gilda Saraiva



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

O estuário do rio Mondego possui uma intrincada rede de canais de água que formam os pântanos salgados da Figueira da Foz em Portugal. Ao longo de um ano acompanhamos o trabalho dos marítimos ao longo da margem sul do rio Mondego e aprendemos a complexidade do tradicional processo de cristalização do sal, também conhecido como Ouro Branco.

The river Mondego estuary has an intricate network of water channels that form the Figueira da Foz salt marshes in Portugal.

Over the course of a year we followed the work of the seafarers along the south bank of the river Mondego and learned the complexity of the traditional salt crystallization process, also known as White Gold.

28 SEXTA-FEIRA | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

A ALDEIA SOLITÁRIA | THE LONELY VILLAGE

2019

Portugal | Portugal |

Documentário | Documentary | Documental

17:32 min

Realizador | Carlos Silveira

Argumento | Manuel Rodas | Carlos Silveira;

Edição | Carlos Silveira

Produção | Carlos Silveira

Elenco | Olga Gomes | Noé Gomes Brito | Carine

Cerqueira Petada | D. Abílio Ribas | Francisco Rodas

Joana Silveira | Teresa Silveira | Ana Maria Freire |

Maria Cristina Buchinho



SINOPSE | SYNOPSIS | SINOPSIS

No interior do país, o tempo já passou e todos esqueceram aqueles que se atreveram a ficar no campo. E o êxodo não é apenas humano. Escolas, farmácias, serviços de correio, centros de saúde, transportadoras, delegacias e tribunais estavam desaparecendo do Interior. Tudo o que resta são as aldeias solitárias e abandonadas e as memórias da casa da floresta, dos infortúnios e tristezas, do medo e dos jogos, das canções e danças, da esperança. Baseado no livro de Manuel Rodas "Manual de Ramil", 2014.

In the interior of the country, time has long passed and everyone has forgotten those who dared to stay in the countryside. And the exodus is not only human. Schools, pharmacies, courier services, health centers, carriers, police stations and courts were disappearing from the Interior.

All that remains is the lonely, abandoned villages and the memories of the forest house, of misfortunes and sorrows, of fear and games, of songs and dances, of hope.

Based on the book by Manuel Rodas "Manual de Ramil", 2014;

29

SEXTA-FEIRA | FRIDAY

SESSÃO DE ENCERRAMENTO | FINAL SESSION

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COMPETITION

SELECÇÃO DE CURTAS-METRAGENS PORTUGUESAS

29 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

**SE POIROT ESTIVESSE AQUI | IF POIROT WAS
HERE**

2019

Portugal | Portugal |

Ficção | Fiction |

12:00 min

Realizadora | Vera Casaca

Argumento | Vera Casaca

Edição | Pedro

Director de Fotografia | Fábio Guerreiro

Produção | Vera Casaca | Marcos Badalo

Elenco | Mariana Monteiro | Cucha Carvalheiro |

Eduardo Frazão



SINOPSE | SYNOPSIS

Se Poirot Estivesse Aqui is a short starring Cucha Carvalheiro, Eduardo Frazão, and Mariana Monteiro. Ulisses and Ermelinda Melo are surprised when they receive the news that an old friend of his mother is going to visit them. After...

If Poirot Was Here is a short starring Cucha Carvalheiro, Eduardo Frazão, and Mariana Monteiro. Ulisses and Ermelinda Melo are surprised when they receive the news that an old friend of his mother is going to visit them. After ...

29 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

**AO TELEFONE COM DEUS | ON THE PHONE
WITH GOD**

2017

Portugal | Portugal |

Ficção | Fiction |

13:22 min

Realizadora | Vera Casaca

Produtora | Produção: Original Features

Argumento | Vera Casaca

Edição | Filipa Organon

Director de Fotografia | Hilirion Banks

Produção | David Badalo

Musica | Marco Badalo

Elenco | Ivo Canelas | Luis Vicente | Pedro Monteiro |

Sara Matos



SINOPSE | SYNOPSIS

Bartolomeu, um humilde camponês, decide trocar a sua égua, Pestana, pela mão de Adélia. Contudo, o mundo de Bartolomeu é virado do avesso quando Pestana desaparece e se cruza com um misterioso homem que alega poder falar com Deus... ao telefone.

Bartolomeu, a humble peasant, decides to exchange his mare, Pestana, for Adélia's hand. However, Bartolomeu's world is turned upside down when Pestana disappears and runs into a mysterious man who claims to be able to talk to God ... on the phone.

O INTRUSO | THE OUTSIDER

2019

Portugal | Portugal |

Ficção | Ficcion |

5:00 min

Realizador | Hugo Pinto

Argumento | Hugo Pinto

Edição | Hugo Pinto

Produção | Rute Simões

Director de Fotografia | Ângelo Sousa

Elenco | Cláudia Semedo | David Pinto



SINOPSE | SYNOPSIS

A única função do espelho não é refletir uma imagem; Se a alma se torna um espelho perfeito, ela participa da imagem e, através dessa participação, passa por uma transformação. Existe, portanto, uma configuração entre o sujeito contemplado e o espelho contemplativo. (Chevalier, 2001, p. 396).

The mirror's sole function is not to reflect an image; If the soul becomes a perfect mirror, it participates in the image and through this participation undergoes a transformation. There is therefore a configuration between the contemplated subject and the contemplating mirror. (Chevalier, 2001, p. 396).

A ESCRITORA | THE WRITER

2019

Portugal | Portugal |

Ficção | Ficcion |

18:00 min

Realizador | Hugo Pinto

Argumento | Hugo Pinto | Andreia Moreira

Edição | Hugo Pinto

Produção | Rute Simões

Director de Fotografia | Ângelo Sousa

Elenco | Afonso Pimentel | Catarina Lima | Aurea | Dalila Carmo



SINOPSE | SYNOPSIS

A escritora. Um conto sobre uma mulher com um talento incomum para escrever. Alice, nossa musa, sofre do desejo de escrever, incapaz de parar o fluxo verbal que a atormenta. Ao lado de sua luta contra a doença, está o relacionamento conflituoso com o marido. Esta é a premissa da escritora.

"The Writer. A tale about a woman with an unusual talent for writing. Alice, our muse, suffers from the urge to write, unable to stop the verbal flow that plagues her. Alongside her struggle with her illness is her conflicting relationship with her husband. This is the premise of The Writer.

29 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

A VIAGEM | THE JOURNEY

2020

Portugal | Portugal |

Ficção| Ficción |

7:00 min

Realizador | Pedro Morgado

Assistente de Realização | Maria João Carneiro

Argumento | Pedro Morgado

Director de Fotografia | André Rijo

Edição | André Rijo

Produção | Pedro Morgado

Elenco | Carlos Carvalho | Diogo Lopes



SINOPSE | SYNOPSIS

Miguel pega a estrada de moto. Ele faz uma parada para ver as vistas. Uma parada que tem um grande impacto no resto de sua vida. Os caminhos mais importantes são os que levam tempo. A jornada é mais importante que o destino? Dois viajantes compartilham encruzilhadas, na única parada que lhes permitirá seguir em frente.

Miguel hits the road on his motorcycle. He makes a stop to see the views. A stop that has a great impact on the rest of his life. The most important paths are the ones that take time. Is the journey more important than the destination? Two travelers share crossroads, at the only stop that will allow them to move on.

29 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

CAIR | FALL

2020

Portugal | Portugal |

Ficção| Fiction |

8:00 min

Realizador | Vasco André dos Santos

Argumento | Pedro Morgado

Edição | Cristóvão Costa

Produção | Mário Cardoso

Assistente de Produção | Mariana Cardoso

Director de Fotografia | Cristóvão Costa

Música | Rui Paiva

Elenco | Rafaela Sá | Francisco Lima



SINOPSE | SYNOPSIS

'A escritora. Um conto sobre uma mulher com um talento incomum para escrever. Alice, nossa musa, sofre do desejo de escrever, incapaz de parar o fluxo verbal que a atormenta. Ao lado de sua luta contra a doença, está o relacionamento conflituoso com o marido. Esta é a premissa da escritora.

'The Writer. A tale about a woman with an unusual talent for writing. Alice, our muse, suffers from the urge to write, unable to stop the verbal flow that plagues her. Alongside her struggle with her illness is her conflicting relationship with her husband. This is the premise of The Writer.

29 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

**RETRATO DE UM HOMEM ENQUANTO ILHA |
PORTRAIT OF A MAN AS AN ISLAND**

2019
Portugal | Portugal |
Documentário | Documentary | |
9:00 min
Realizador | João Pedro Soares
Argumento | João Pedro Soares
Edição | João Pedro Soares
Produção | João Pedro Soares
Director The Fotografia | Fábio Silva
Elenco | Luís Gabriel



SINOPSE | SYNOPSIS

Uma curta visita ao universo de um homem que, na solidão de nossos dias, não permitiu que a realidade sufocasse seus sonhos

A short visit into the universe of a man who, in the solitude of our days, did not allow reality to smother his dreams.

29 SÁBADO | 21:30
MUSEU MUNICIPAL DE FARO

CINZAS AO VENTO | ASHES IN THE WIND

2018
Portugal | Portugal |
Documentário | Documentary |
9:00 min
Realizador | Paulo César Fajardo
Argumento | Paulo César Fajardo
Edição | Paulo César Fajardo
Produção | João Pedro Soares
Elenco | Pedro Bicá



SINOPSE | SYNOPSIS

Em 2017, um ano sem precedentes para as consequências dos incêndios florestais em Portugal. Uma combinação de fatores climáticos e humanos criou a tempestade perfeita! Em Portugal, os distritos de Leiria, Coimbra, Viseu e Castelo Branco estavam entre os mais afetados. Entre 17 de junho e 15 de outubro, 116 pessoas morreram e cerca de 965.255396 quilômetros quadrados de floresta queimada. A frieza dos números não reflete o sofrimento experimentado. Um ano depois, esse saldo ainda não está fechado.

In 2017, an unprecedented year for the consequences of wildfires in Portugal. A combination of climacteric and human factors created the perfect storm! In Portugal, the districts of Leiria, Coimbra, Viseu and Castelo Branco were among the most affected. Between June 17th and October 15th, 116 people died and about 965.255396 square miles of burned forest. The coldness of the numbers does not reflect the suffering experienced. A year later this balance is still not closed.

DIAMENTES NO RIO | DIAMONDS IN THE RIVER

2020

Portugal | Portugal |

Documentário | Documentary |

5:00 min

Realizador | Alberto Pereira

Produtora | Synapsis

Argumento | Salvador Peres

Edição | Alberto Pereira

Produção | Alberto Pereira



SINOPSE | SYNOPSIS

Este filme, foi construído com imagens que eu tinha no arquivo. Em casa, entrei em contato com um amigo escritor e outro para a narração. Por toda a internet. E então, em casa, em quarentena, fiz esse pequeno filme. Este filme fala sobre o rio em nossa cidade e o que ele representa para nossa cidade.

This movie, was made with images I had on file. At home, I contacted a writer friend and another one for voiceover. All over the internet. And so, at home, in quarantine, I made this little film. This film talks about the river in our city, and what it represents for our city.

5

SÁBADO | SATURDAY

SESSÃO EXTRA COMPETIÇÃO | EXTRA SESSION

10 ANOS DE FARCUME

10 YEARS OF FARCUME

SELECÇÃO DE CURTAS-METRAGENS VENCEDORAS

5 SÁBADO | 21:30
CONVENTO DO CARMO | TAVIRA

A COVA (2.º Prémio Ficção 2011)

2011
Portugal |
Ficção | Fiction | Ficción
12:00 min
Realizador | Luís Alves
Argumento | Rodrigo Sousa | Luís Alves
Director de Fotografia | Luís Alves
Edição | Luís Alves
Produção | Luís Galvão Teles | Rui Louro
Com | Ivo Canelas | Afonso Pimentel | Augusto Portela



SINOPSE

Cruz e Queimado são dois criminosos com uma missão espinhosa: fazer desaparecer um corpo antes do nascer do dia. Cruz está farto e quer ir embora. Queimado está decidido a ficar e acabar o trabalho. O surgimento de um pescador irá alterar os seus planos com consequências inesperadas...

Cruz and Queimado are two criminals with a thorny mission: to make a body disappear before the dawn. Burned is determined to stay and finish the job. The emergence of a fisherman will alter his plans with unexpected consequences...

5 SÁBADO | 21:30
CONVENTO DO CARMO | TAVIRA

MORCEGOS NO CAMPANÁRIO (1.º Prémio Animação 2011)

2010
Portugal |
Animação | Animation |
7:00 min
Realizador | João Alves
Argumento | João Alves
Edição | João Alves
Produção | João Alves



SINOPSE

História de Deadeye Jack, um cowboy errante, que procura completar um assalto durante a noite, após ter falhado o golpe durante o dia.

Story of Deadeye Jack, a wandering cowboy, who seeks to complete an overnight heist after failing the blow during the day.

5 SÁBADO | 21:30
CONVENTO DO CARMO | TAVIRA

BUÉ SABI (1.º Prémio Ficção 2013)

2013

Portugal | Portugal

Ficção | Fiction | Ficción

20:00 min

Realizador | Patrícia Vidal Delgado

Argumento: Patrícia Vidal Delgado

Director de Fotografia | Eberhard Schedl

Edição | Mariana Gaivão

Produção | Joana Dias

Elenco | Catarina Cruz | Djamilia Semedo | Elisabete

Mascarenhas | Marisa Matos | Lúcio Andrade | Mauro

Herminio | Rita Barbosa | Sofia Furtado



SINOPSE

A amizade improvável de três personagens femininas: uma cigana que mora na Buraca, a sua melhor amiga cabo-verdiana e uma jovem de classe média alta. Apesar de terem estatutos sociais diferentes, criam uma amizade livre de preconceitos, até que uma noite fatídica põe tudo em causa...

[‘Bué Sabi’ (pronounced “bweh sabi”) portrays the unlikely friendship of three female characters: a troubled girl of Gypsy descent who lives in one of Lisbon’s toughest neighbourhoods, her best friend who is the teenage daughter of Cape Verdean emigrants, and the most recent addition to their group; a young girl who has had a privileged upbringing. Despite their disparate backgrounds, they form a friendship free from discrimination; until one fateful evening, when they go out clubbing and events cause their lives to change forever. The film title alludes to a Cape Verdean creole expression, which is slang for ‘cool’ or ‘very nice’, reflecting a state of carefree youth precariously sheltered from violent prejudice.]

5 SÁBADO | 21:30
CONVENTO DO CARMO | TAVIRA

FALHA NO SISTEMA (1.º Prémio Ficção 2014)

2013

Portugal | Portugal

Ficção | Fiction | Ficción

16:00 min

Realizador | José Miguel Moreira

Argumento | José Miguel Moreira

Director de Fotografia | António Morais

Edição | José Miguel Moreira

Produção | Vasco Josué

Elenco | Pedro Lamares | Gracinda Nave | Nuno

Simões | Ana Melo | Aurora Campos |



SINOPSE

Se Hitler triunfasse como viveríamos hoje? Esta é questão prévia à narrativa ficcionada no filme “Falha do Sistema” de José Miguel Moreira. Neste filme há uma sociedade controlada pelo Sistema, uma variante nazi do Big Brother que limita a privacidade dos cidadãos. João tem um encontro amoroso com uma judia perseguida. O inspetor que vigia o par descobre que a mulher era Leonor...a sua neta. Os três papéis principais de “Falha do Sistema” são interpretados por Pedro Lamares, José Pinto e Gracinda Nave.

If Hitler triumphed how would we live today? This is a question prior to the narrative fictionalized in the film “Sistema Failure” by José Miguel Moreira. In this film there is a society controlled by the System, a Nazi variant of Big Brother that limits the privacy of citizens. John has a romantic encounter with a persecuted Jew. The inspector guarding the pair discovers that the woman was Leonor... your granddaughter. The three main roles of “Falha do Sistema” are played by Pedro Lamares, José Pinto and Gracinda Nave.

5 SÁBADO | 21:30
CONVENTO DO CARMO | TAVIRA

WILLA (1.º Prémio Ficção 2015)

2015

Alemanha |

Ficção | Fiction | Ficción

15:00 min

Realizador | Helena Hufnagel

Argumento : Sina Flammang | Stephen King

Director de Fotografia | Adrian Campean

Edição | Adrian Campean | Helena Hufnagel

Produção | Isabelle Bertolone | Helena Hufnagel |

Tina Kringer | Benedikt Weber

Elenco | Karoline Schuch | Fabian Oehl | Dunja

Bengsch | Mareile Blendl |



SINOPSE

Willa, por que estamos aqui? (citação, Stephen King Willa)
Por apenas um dólar Stephen King oferece seus contos para estudantes de cinema de todo o mundo. Aproveitamos essa chance e escolhemos o mais bonito Dollar-Baby: Willa.

"Willa, why are we here?"(quote, Stephen King`s Willa) For only one dollar Stephen King offers his short stories to film students all around the world. We took this chance and picked the most beautiful Dollar-Baby: Willa.

5 SÁBADO | 21:30
CONVENTO DO CARMO | TAVIRA

BORN IN BATTLE (1.º Prémio Ficção 2016)

2015

EUA |

Ficção | Fiction | Ficción

20:00 min

Realizador | Yangzom Brauen

Argumento | Yangzom Brauen

Director de Fotografia | Alexa Ihrt

Edição | Yangzom Brauen | Isabelle Fournet

Produção | Yangzom Brauen | Nadia Fares | Daniel

Stanca-di Marco

Musica | Mark Tschanz

Elenco | Roland Kilumbu | Aaryanna Nelson | Krystel

Roche | Nina Onuora



SINOPSE

Nascido em Battle conta a história de Oneka, um ex-soldado infantil que escapou das garras de seus mestres rebeldes. Para sobreviver ao seu passado, ele escapa para sua própria fantasia, um mundo distante de seu presente de pesadelo.

Born in Battle tells the story of Oneka, a former child soldier who has escaped the clutches of his rebel masters. In order to survive his past, he escapes into his own fantasy, a world far away from his nightmarish present.

5 SÁBADO | 21:30
CONVENTO DO CARMO | TAVIRA

A INSTALAÇÃO DO MEDO (1.º Prémio Ficção2017)

2016
Portugal |
Ficção | Fiction | Ficción
20:00 min
Realizador | Ricardo Leite
Argumento | Ricardo Leite | Rui Zink
Director de Fotografia | Cláudio Oliveira
Edição | Sara Silva
Produção | Armanda Oliveira |
Musica | João Silva e Ivo Silva
Elenco | Margarida Moreira | Nuno Janeiro | Cândido
Ferreira |



SINOPSE

Uma mulher (Margarida Moreira) sózinha em casa. Um homem (Nuno Janeiro) e o seu assistente (Cândido Ferreira) batem-lhe à porta. Estão ali - dizem - para instalar o medo. Com argumento do próprio realizador baseado na obra de Rui Zink, A Instalação do Medo é uma interessante e mordaz curta-metragem que reflecte sobre o medo. O medo humano. Aquilo que todo e qualquer um de nós sente de forma mais ou menos racional face a um determinado elemento que colhe e intimida aquele que dele sofre colhendo, muito lentamente, tudo aquilo que nos identifica e caracteriza enquanto humanos que somos... De sentimentos à dignidade, a consciência(lização) deste "medo" a algo domina e mina a existência do Homem..

The woman open the front door. Two man appears: "Good morning, my lady, we came to install fear.»

5 SÁBADO | 21:30
CONVENTO DO CARMO | TAVIRA

A BOTTLE OF LOVE (1.º Prémio Ficção 2018)

2018
Coreia do Sul | South Korea |
Ficção | Fiction | Ficción
20:00 min
Realizador | Lak Jung Koh
Argumento | Lak Jung Koh
Director de Fotografia | Jung-ho Kim
Edição | Lak Jung Koh
Produção | Lak Jung Koh
Musica | Hae Sung Ha | Min Gyeong Kim
Elenco | No-shik Park | Howon Kim | Tae Rin Kim |



SINOPSE

Um idoso que sofre de catarata, mas não está nem perto de poder pagar a cirurgia. Um dia, no entanto, ele vê um brilho de esperança: o preço das garrafas vazias vai aumentar muito em 21 anos! Com expectativas e esperança, ele sai na rua no início da manhã.

An elderly man suffering from cataracts, but he is nowhere near to be able to afford the surgery. One day, however, he sees a gleam of hope- the price of empty bottles will increase greatly in 21 years! With expectations and hope, he goes out in the street early in the morning.

5 SÁBADO | 21:30
CONVENTO DO CARMO | TAVIRA

CELLMATE (1.º Prémio Ficção 2019)

2019

Irão | Iran |

Ficção | Fiction | Ficción

22:00 min

Realizador | Behzad Khodaveisi

Argumento | Solmaz Etemad

Directr de Fotografia | Pouria Nouri

Edição | Esmail Alizadeh

Produção | Tirdad Farjam Rad

Musica | Behzad Khodaveisi

Elenco | Ghorban Najafi



SINOPSE

Eles roubaram seus sonhos e ela quer ser uma criança, não uma mulher.

They have stolen her dreams and she wants to be a child not a woman.



FARCUME



FARCUME



FARCUME



FARCUME



FARCUME



FARCUME

**JUNTE-SE À NOSSA COMUNIDADE
DE AMANTES DE CINEMA**

**JOIN OUR COMMUNITY
OF CINEMA LOVERS**

O SEU APOIO DURANTE ESTE PERÍODO DESAFIADOR É INESTIMÁVEL
YOUR SUPPORT DURING THIS CHALLENGING TIME IS INVALUABLE

